

ECHANGE DE NOUVELLES DES FILS DE NOTRE DAME DE VIE *CONSACRÉS EN PLEIN MONDE !*



L'Eddie-to

EDUARDO JOSÉ CALASANZ, RESPONSABLE GÉNÉRAL DES
FILS DE NOTRE DAME DE VIE

Dans une causerie à Blangy le 5 décembre 1959, Marie Pila a parlé de l'unité de l'Institut. Elle situe cette unité dans un dynamisme de fond, un mouvement qui prend son origine du sein de la Sainte Trinité.

"L'unité de l'Institut est faite de trois choses. L'unité, c'est un mouvement, une orientation, un mouvement d'ensemble nourri par quelque chose de divin. C'est aussi la garantie de l'esprit parce que l'esprit est un, même dans des pays très différents. Il faut que nous trouvions le même esprit. On se reconnaît parce qu'on est un.

Premièrement, l'unité est faite d'un mouvement qui est substantiel [...]. C'est une substance divine jaillie du sein de la Vierge Marie. L'Institut appartient à la Vierge, sa substance est mariale [...]. La substance de ce mouvement, c'est la grâce mariale qui est très puissante, un torrent où des multitudes viendront boire, source qui prend naissance dans le glacier de la Trinité Sainte [...].

Le deuxième élément : ce mouvement est fait aussi du mouvement de toutes nos âmes [...]. Marcher, marcher pour conserver l'unité, il faut que toutes marchent – dépassement indiqué par notre Père saint Jean de la Croix, alimenté par notre faim et soif de Dieu [...]. Si dans l'ensemble il n'y avait pas cette soif de Dieu, le mouvement s'arrêterait, l'unité serait menacée. Tout dans l'Institut avive notre soif de cette eau vive. [...]

Cette soif entraîne abandon, de la disponibilité si elle est authentique. [...]

Troisième élément : Cette eau que nous avons reçue, il faut la donner. L'unité est faite de la puissance du jaillissement de notre âme sur les autres âmes."

Ces paroles sont d'une actualité brûlante quand nous regardons le passé et, surtout, l'avenir. La réception du Scapulaire d'Andres Cuevas et les premiers engagements de Neil Recudo et Edgar Pedrosa doivent nous rappeler l'horizon international des Fils de Notre Dame de Vie. L'installation de quatre de nos frères au Quinsan-Rocher dilate l'espace de notre charité fraternelle. Il y a aussi de nouvelles percées d'apostolat auprès des migrants ou en milieu carcéral. L'enseignement social de l'Eglise, tout comme l'enseignement des saints du Carmel sur l'oraison, est à partager largement là où nous sommes par le témoignage de notre vie et notre action, et parfois aussi par nos paroles. Tout cela dans un mouvement théologal et incarné dans l'histoire de tous les jours.

Avec nos amis et compagnons de route, les Fils de Notre Dame de Vie avancent joyeusement sur le chemin tracé par la Vierge Marie.

DANS CE NUMÉRO :

L'Eddie-to

Des nouvelles de la Branche depuis la source de Notre Dame de Vie

Apôtres au souffle de l'Esprit

Faire mémoire pour aller de l'avant

In a talk in Blangy on December 5, 1959, Marie Pila spoke of the unity of the Institute. She situates this unity in a fundamental dynamism, a movement which takes its origin from the bosom of the Holy Trinity.

"The unity of the Institute is made up of three things. Unity is a movement, an orientation, an overall movement nourished by something divine. It is also the guarantee of the spirit because the spirit is one, even in very different countries. We must find the same spirit. We recognize ourselves in one another because we are one.

First, the unity is made of a movement which is substantial [...]. It is a divine substance that sprang from the womb of the Virgin Mary. The Institute belongs to the Virgin, its substance is Marian [...]. The substance of this movement is Marian grace which is very powerful, a torrent where multitudes will come to drink, a source which originates in the glacier of the Trinity Holy [...].

The second element: this movement is also made of the movement of all our souls [...]. To walk, to walk in order to maintain unity, we must all walk - an overcoming indicated by our Father Saint John of the Cross, fed by our hunger and thirst for God [...]. If on the whole there was not this thirst for God, the movement would stop, unity would be threatened. Everything in the Institute arouses our thirst for this living water. [...] This thirst leads to abandonment, availability if it is genuine. [...] Third element: This water that we have received must be given. Oneness is the power of our soul's outpouring on other souls. "

These words are very relevant as we look to the past and, above all, to the future. The reception of the Scapular from Andres Cuevas and the first engagements of Neil Recudo and Edgar Pedrosa should remind us of the international horizon of the Sons of Our Lady of Life. The installation of four of our brothers at Quinsan-Rocher expands the space of our fraternal charity. There are also new breakthroughs in the apostolate with migrants and in prisons. The social teaching of the Church, like the teaching of the Carmelite saints on prayer, is to be shared widely where we are by the witness of our life and our action, and sometimes also by our words. All of this in a theological movement and embodied in everyday history.

With our friends and fellow travelers, the Sons of Our Lady of Life joyfully advance on the path traced by the Virgin Mary.



En una charla en Blangy el 5 de diciembre de 1959, Marie Pila habló de la unidad del Instituto. Llegaron a esta unidad en un dinamismo fundamental, un movimiento que tiene su origen en el seno de la Santísima Trinidad.

"La unidad del Instituto se compone de tres cosas. La unidad es un movimiento, una orientación, un movimiento global que se nutre de algo divino. Es también la garantía del espíritu porque el espíritu es uno, incluso en países muy diferentes". Debemos encontrar el mismo espíritu, nos reconocemos porque somos uno.

Primero, la unidad está hecha de un movimiento sustancial [...]. Es una sustancia divina que brotó del vientre de la Virgen María. El Instituto pertenece a la Virgen, su sustancia es mariana [...]. La sustancia de este movimiento es la gracia mariana que es muy poderosa, un torrente al que vendrán multitudes a beber, una fuente que nace en el glaciar de la Santísima Trinidad [...].

El segundo elemento: este movimiento también está hecho del movimiento de todas nuestras almas [...]. Caminar, caminar para mantener la unidad, todos debemos caminar, una superación indicada por nuestro Padre San Juan de la Cruz, alimentada por nuestra hambre y sed de Dios [...]. Si en general no hubiera esta sed de Dios, el movimiento se detendría, la unidad estaría amenazada. Todo en el Instituto mueve a tener sed de esta agua viva. [...] Esta sed conduce al abandono, y disponibilidad si es genuina. [...]

Tercer elemento: esta agua que hemos recibido hay que darla. La unidad es el poder del derramamiento de nuestra alma sobre otras almas ".

Estas palabras son muy relevantes si miramos al pasado y, sobre todo, al futuro. La recepción del escapulario de Andrés Cuevas y los primeros compromisos de Neil Recudo y Edgar Pedrosa deben recordarnos el horizonte internacional de los Hijos de Nuestra Señora de la Vida. La instalación de cuatro de nuestros hermanos en Quinsan-Rocher amplía el espacio de nuestra caridad fraterna. También hay nuevos avances en el apostolado con los migrantes y en las cárceles. La doctrina social de la Iglesia, al igual que la enseñanza de los santos carmelitas sobre la oración, debe ser compartida ampliamente donde estamos por el testimonio de nuestra vida y nuestra acción, y a veces también por nuestras palabras. Todo ello en un movimiento teológico y plasmado en la historia cotidiana.

Con nuestros amigos y compañeros de viaje, los Hijos de Nuestra Señora de la Vida avanzan con alegría por el camino trazado por la Virgen María.



Des nouvelles de la Branche depuis la Source de Notre Dame de vie

De nouveaux vœux cet été



Edgar P. et Neil R. ont fait leurs premiers vœux au cours de la vigile de la fête de l'Assomption. Edgar est envoyé aux Philippines fin novembre pour achever son Master en «Religious Education» et trouver un poste d'enseignement. Neil rejoint Eugène au Studium de Notre Dame de Vie pour poursuivre des études «à la carte».

Andres C. a reçu le scapulaire de Notre Dame de Vie et fera l'an prochain sa 2nde année de formation.

Edgar P. and Neil R. did their first vows. Edgar will be sent to the Philippines to complete his Masters in Religious Education and find a teaching post. Neil will join Eugène at the Studium of Notre Dame de Vie to pursue courses according to his needs. Andres C. received the scapular of Notre Dame de Vie and will be doing his 2nd year of training next year.

Edgar P. y Neil R. hicieron sus primeros votos durante la Vigilia de la Asunción. Edgar va a ser enviado a Filipinas para completar su Maestría en Educación Religiosa y encontrar un puesto de profesor. Neil se unió a Eugène en el Studium de Notre Dame de Vie para realizar estudios "a la carta". Andrés C. recibió el escapulario de Notre Dame de Vie y estará haciendo su 2^o año de formación el próximo año.

Montée à la résidence du Rocher-Quinsan de plusieurs frères et fête des 20 ans du Rocher

La présence de la Branche masculine s'élargit au Rocher Quinsan avec trois nouveaux frères qui y ont rejoint Ramon en 2021 : Jean-François M., Jean G. et Carlos O. Un nouveau rythme et une nouvelle manière de servir pour nos chers frères. Pour en savoir plus sur la manière d'enflammer le monde dans le grand âge nous ne pouvons que vous recommander la web-série "[du feu de vieux](#)" réalisée par deux de nos sœurs sur des résidents : des témoins de feu !

Une grande joie partagée de l'été aura été de fêter les 20 ans de la Maison du Rocher construite pour les membres âgés de l'Institut avec Jean-François Galli, ancien responsable général des FNDV qui en avait été une des principales chevilles ouvrières. Nous nous sommes retrouvés à plus de 200 pour un temps de partage inter-générationnel, de témoignage, de chants, bref de joyeuse fête. Et tout cela à l'occasion également de la 1^{ère} Journée mondiale des grands-parents et des personnes âgées pour laquelle le Pape François a écrit une lettre ([voir ici](#)).



Three new brothers joined the Quinsan-Rocher residence in 2021 : Jean-François M., Jean G. and Carlos O. The retirement home celebrates its 20th anniversary this year.

Tres nuevos hermanos se incorporaron a la residencia Quinsan-Rocher en 2021. Celebra este año su vigésimo aniversario.



An apostolic visit is underway, listening to all the members of the Institute. A report will then be submitted to the Holy See.

Des nouvelles de la visite apostolique

Une visite apostolique est en cours. Tous les membres de l'Institut, dont ceux de la Branche masculine sont écoutés par les visiteurs. Un rapport sera ensuite remis au Saint-Siège. Nous confions au Seigneur la fécondité de cette mission pour que l'Institut puisse en tirer tout le bénéfice possible

Se está realizando una visita apostólica, escuchando a todos los miembros del Instituto. A continuación, se enviará un informe a la Santa Sede.

Vivre une "année de solitude" à Notre Dame de Vie

STEPHANE SM, FNDV, INGÉNIEUR SYSTÈME CONTRÔLE COMMANDE NUMÉRIQUE À MONTPELLIER

Mais qu'est-ce que tu fais pendant ces mois de « solitude » ? J'ai souvent eu cette question et la réponse n'est pas simple. Je ne fais pas partie des personnes capables d'exploits solitaires comme l'actualité nous en présente (navigateurs, explorateurs...) ; et ces mois n'ont rien à voir non plus avec des vacances où l'on prend ses aises. Concrètement nous avons humainement besoin d'un cadre, d'une structure. C'est à cela que le P. Marie-Eugène a été attentif lorsqu'il a demandé aux membres de l'Institut de se mettre en retrait du monde pendant une année à intervalles réguliers (12 ans ou plus), tout en proposant des exigences fortes, très fortes,...

J'ai vécu à Venasque des journées très simples assez régulières, ponctuées de temps de prières, liturgique ou d'oraison personnelle, communes ou seul (environ 3 à 6 heures par jour), de temps fraternels organisés ou spontanés (environ 2 heures), de travail manuel simple (une bonne heure ou une demi-journée), de services pour la vie de groupe, de temps de lecture spirituelle ou plus intellectuelle (ne pas rogner ce moment si précieux !), de conférences et d'enseignements sur la vie spirituelle... Deux jours par semaine je pouvais me mettre à l'écart de cette vie régulière et fraternelle pour plus de solitude. Cette radicalité doit s'équilibrer en veillant aussi aux besoins de sommeil et de détente. Dans la vie ordinaire, je dois être plus attentif en revanche à éviter des compensations non nécessaires.

Ces mois de solitude m'ont affermi dans ma grâce de Fils de Notre Dame de vie pour mieux vivre ma mission de baptisé et de consacré au souffle de l'Esprit d'amour.

KRYSZTOF K., FNDV, ARCHITECTE A CRACOVIE (POLOGNE)

Le temps de solitude exige une préparation, mais aussi une certaine souplesse et docilité à l'emprise de l'Esprit Saint. J'ai l'impression que, en cette période, Il agit avec plus d'insistance ou tout simplement nous sommes davantage ouverts à son action car loin de nos soucis professionnels.

Je pourrais dire, après Sainte Thérèse de l'Enfant Jésus que j'ai RE-découvert la charité fraternelle. Il est facile d'aimer ses frères à distance, quand on est loin et quand on ne les voit que de temps en temps, mais vivre ensemble 24 heures sur 24 est un vrai défi. La lettre apostolique Patris corde du pape François m'a éclairé le chemin de la charité fraternelle.

J'ai compris que, pour y avancer, il faut vivre dans la logique du don de soi et non pas dans celle du sacrifice. Le sacrifice qui attend une récompense devient très vite amertume, déception voire frustration (quand la récompense ne vient pas), le don de soi par contre n'attend rien. On donne sans attendre de retour, car, comme disait la Petite Thérèse, quand on aime on ne calcule pas. Dans la vie communautaire une telle attitude est sans prix. Je l'ai compris, il ne me reste plus qu'à la mettre en pratique.

Durante mi tiempo de soledad, volví a descubrir la caridad fraterna. Es fácil amar a sus hermanos, cuando estás lejos y cuando solo los ves de vez en cuando, pero vivir juntos las 24 horas del día es un verdadero desafío. La Carta Apostólica Patris Corde del Papa Francisco me iluminó el camino de la caridad fraterna. Entendí que, para avanzar, debemos vivir en la lógica del don de sí mismo y no en la del sacrificio.

Father Marie-Eugène asked the members of the Institute to withdraw from the world for a year at regular intervals (12 years or more), proposing strong demands in terms of a life of prayer and solitude to return to the heart of the Carmelite grace. It allows the members to better live their mission inspired by the breath of the Spirit of love.

El padre Marie-Eugène pidió a los miembros del Instituto que se retiraran del mundo durante un año a intervalos regulares (12 años o más), proponiendo fuertes exigencias en términos de una vida de oración y soledad para volver al corazón de la gracia carmelitana. Eso nos permite vivir mejor la misión por el soplo del Espíritu.



"Mon épouse infidèle, je vais l'entraîner au désert, et je lui parlerai cœur à cœur. Là elle me répondra comme au temps de sa jeunesse."

"My unfaithful one, I am going to lead to the desert, and I will speak to her heart to heart. There she will answer me as in the days of her youth."

"Mi esposa infiel voy a llevarla al desierto, y le hablaré de corazón a corazón. Allí me responderá como en los días de su juventud."

Osée 2,16

During my year of solitude, I re-discovered fraternal charity. It's easy to love one's brothers when you are far away and when you just see them from time to time, but living together 24 hours a day is a real challenge. The Apostolic letter Patris Corde of Pope Francis enlightened me in the path of fraternal charity. I understood that, to advance in it, we must live following the logic of gift of self and not just that of sacrifice.



Servir le Christ et les familles en prison

VINCENT D., FNDV, MÉDIATEUR FAMILIAL À SALON DE PROVENCE

L'association La Recampado a plusieurs services orientés vers le maintien des relations entre les enfants et leurs parents quelles que soient les situations familiales (www.larecampado.com). Je travaille dans cette association comme médiateur familial diplômé d'état mais également comme intervenant dans le service REPI : « Relations Enfants-Pères Incarcérés » (dans les prisons où nous intervenons, il n'y a que des hommes).

L'incarcération conduit souvent à un divorce ou une séparation et, par voie de conséquence, à une rupture de relation entre les enfants et leurs pères. Lorsque ceux-ci nous sollicitent, nous entreprenons les démarches administratives, parfois longues, et nous essayons d'entrer en relation avec la maman, espérant son accord pour l'organisation des visites pour ses enfants. Lorsqu'elles sont possibles, les rencontres se font dans un espace aménagé spécialement : le relais enfants-parents. L'intervenant est présent pendant la rencontre.

Travailler en milieu carcéral est une expérience humaine et spirituelle marquante. C'est la rencontre de la souffrance, de parcours de vie difficiles, des espoirs et des désespoirs. Ceux des pères, des mères et des enfants. C'est la confrontation avec sa propre impuissance face à la lourdeur des administrations, aux refus des mères trop blessées, à la peine des pères lorsque leur demande n'aboutit pas ; aux enfants qui démarrent dans la vie en portant des fardeaux trop lourds pour eux. C'est aussi, souvent, de grands motifs d'action de grâce : de beaux moments de retrouvailles après des mois ou des années, de séparation ; des mots, des

gestes qui sont des leçons de vie. Pour l'intervenant, aucun jugement à porter ; il accompagne un père quand bien même serait-il un assassin ; il accompagne une famille, peu importe qu'elle ressemble si peu à la sienne. Pour un Fils de Notre Dame de Vie, c'est discrètement rendre le Christ présent au cœur de ces rencontres ; dans l'oraison quotidienne, lui présenter toutes ces vies inconsciemment assoiffées de sa présence.



Se nourrir ensemble de la doctrine sociale de l'Eglise et de nos expériences de vie

BAUDOIN T., CADRE ADMINISTRATIF EN UNIVERSITE A SAINT-DENIS



L'idée d'une lettre de nouvelles s'est tôt accompagnée du désir d'un partage vivant entre membres et amis de la Branche masculine. L'engagement dans le monde étant l'un des éléments forts de notre état laïc, la perspective de travailler et d'échanger autour de l'enseignement social de l'Église a paru tout naturel à quelques Fils de Notre Dame de Vie. Un mail général a fait connaître la proposition, un 1er rendez-vous en visio a permis de faire le point sur les attentes de chacun, et nous voilà lancés le 22 juin dernier dans un 1er temps d'échange sur la nature de l'enseignement social de l'Église et sur la manière dont nous sommes appelés à nous l'approprier en tant que laïcs. Quelques textes ont été envoyés en amont de la séance pour poser des repères à méditer, en voilà des extraits :

« *La doctrine sociale de l'Église propose des principes de réflexion ; elle dégage des critères de jugement ; elle donne des orientations pour l'action.* »

« *[Une formation intégrale des laïcs] comporte trois piliers fondamentaux : formation spirituelle, formation doctrinale et connaissance plus précise de la doctrine sociale de l'Église.* »



My work in prison has the purpose of allowing fathers and children to stay connected despite the parents' incarceration. It's a strong experience. I meet human misery, the suffering of people and families at the very core. However, I also have a lot of opportunities to be grateful. The Lord is actually present with the poor.

Mi trabajo en prisión tiene el propósito de permitir que los padres y los niños permanezcan en contacto a pesar del encarcelamiento. Es una dura experiencia. Conocer la miseria humana, el sufrimiento de personas y familias. Pero también tengo muchas oportunidades para dar gracias. El Señor está realmente presente con los más pobres.

A sharing group composed of members and friends of the men's branch met for the first time last June to exchange on the social doctrine of the Church in a fraternal atmosphere. We could better understand the importance of this teaching to enlighten the personal choices we need to make in our professional milieu.

« Qu'ils attendent des prêtres lumières et forces spirituelles. Qu'ils ne pensent pas pour autant que leurs pasteurs aient une compétence telle qu'ils puissent leur fournir une réponse concrète et immédiate à tout problème, même grave, qui se présente à eux »

Après une introduction faite par Pierre Langeron, nous avons pu partager les expériences variées de la dizaine de participants. La formation des consciences, le souci de se faire aider tout en gardant sa responsabilité personnelle face aux choix à poser, le travail à mener – voire les croix à porter – pour mieux vivre en Église son enseignement social,... autant de sujets qui ont alimenté nos discussions. Dans la joie d'un climat fraternel, nous avons conclu notre rencontre avec un court temps de prière

La rencontre suivante a porté sur le thème *Loi de Dieu, lois des hommes*. La suivante aura lieu le mercredi 20 octobre à 20h30 sur le thème du *discernement*.

Pour nous rejoindre, ou pour recevoir les comptes-rendus des deux 1ères rencontres, vous pouvez envoyer un mail à fil@notredamevie.org

"Montre-moi ton chemin, Seigneur ; que je marche suivant ta vérité"

"Teach me thy way, O Lord; I will walk in thy truth"

"Enséñame, oh Señor, tu camino; caminaré yo en tu verdad"

(Ps 85, 11)



Extraits de l'introduction du Compendium de la doctrine sociale de l'Église

Transformer la réalité sociale par la force de l'Évangile, témoinnée par des femmes et des hommes fidèles à Jésus-Christ, a toujours été un défi et le demeure aujourd'hui encore, au début du troisième millénaire de l'ère chrétienne. L'annonce de Jésus-Christ, « bonne nouvelle » de salut, d'amour, de justice et de paix, ne trouve pas facilement accueil dans le monde d'aujourd'hui, encore dévasté par les guerres, la misère et les injustices. C'est précisément pour cela que l'homme de notre temps a plus besoin que jamais de l'Évangile: de la foi qui sauve, de l'espérance qui éclaire et de la charité qui aime.

L'Église, experte en humanité, dans l'attente à la fois confiante et agissante, continue de regarder vers les « *cieux nouveaux* » et la « *terre nouvelle* » (2 P 3, 13) et de les indiquer à chaque homme, pour l'aider à vivre sa vie dans la dimension du sens authentique. « Gloria Dei vivens homo » : l'homme qui vit en plénitude sa dignité rend gloire à Dieu, qui la lui a donnée.

La lecture de ces pages est avant tout proposée pour soutenir et inciter l'action des chrétiens dans le domaine social, en particulier des fidèles laïcs, dont c'est le milieu spécifique; toute leur vie doit être une œuvre féconde d'évangélisation. Tout croyant doit apprendre avant tout à obéir au Seigneur avec la force de la foi, à l'exemple de saint Pierre: « *Maître, nous avons peiné toute une nuit sans rien prendre, mais sur ta parole je vais lâcher les filets* » (Lc 5, 5). Tout lecteur de « bonne volonté » pourra connaître les motifs qui poussent l'Église à intervenir avec une doctrine dans le domaine social qui, à première vue, ne semble pas relever de sa compétence, ainsi que les raisons d'une rencontre, d'un dialogue, d'une collaboration pour servir le bien commun.

Pour aller plus loin : [Texte complet du Compendium](#)



Un grupo de miembros y amigos de la rama masculina se reunió por primera vez en junio de este año para intercambiar sobre la educación social de la Iglesia, en un ambiente fraterno. Esta enseñanza es muy importante para que cada persona pueda discernir mejor las opciones a tomar en sus lugares de integración.

The reading of these pages is suggested above all in order to sustain and foster the activity of Christians in the social sector, especially the activity of the lay faithful to whom this area belongs in a particular way; the whole of their lives must be seen as a work of evangelization that bears fruit. (...) Every reader of "good will" will be able to understand the motives that prompt the Church to intervene with her doctrine in civil society.

La lectura de estas páginas se propone ante todo para sostener y animar la acción de los cristianos en campo social, especialmente de los fieles laicos, de los cuales este ámbito es propio; toda su vida debe calificarse como una obra fecunda de evangelización. (...) Todo lector de « buena voluntad » podrá conocer los motivos que impulsan a la Iglesia a intervenir con una doctrina en campo social.

Servir l'Évangile par la création artistique : Icône du baptême du Christ, Basilique de Ceignac, Aveyron, 2021

PHILIPPE L., FNDV, ACCOMPAGNATEUR DES JEUNES EN FORMATION, SCULPTEUR ET ICONOGAPHE (WWW.EIPHANIE-CREATION.FR)

Cette icône nous présente la scène évangélique du baptême du Christ dans le Jourdain, mentionné par les évangiles. Il s'agit d'une théophanie : une manifestation de Dieu qui se donne à voir.

Dans cette scène, le ciel se déchire et la lumière du ciel se répand en effet sur toute la nature : les montagnes, les arbres et les berges du Jourdain.

Sur l'axe vertical se déploie la présence de la Trinité : la voix du Père qui se fait entendre est représentée par le demi-cercle qui allie ténèbres et lumière d'où jaillissent trois rayons lumineux.

L'Esprit est envoyé du ciel sous la forme d'une colombe qui répand ses sept dons sur l'homme Dieu.

La figure centrale est celle du Christ. Plongé dans les eaux, le Seigneur Jésus est enseveli dans la mort. Il en ressort revêtu d'immortalité, d'un vêtement lumineux d'une blancheur éclatante.

Jean-Baptiste se présente le dos courbé dans une attitude de service et d'humilité devant son maître et Seigneur : « *Il faut qu'il croisse et que je diminue* » (Jn 3, 30).

La cognée à la racine de l'arbre renvoie aux appels à la conversion de Jean-Baptiste : « *déjà la hache est prête à attaquer la racine des arbres* » (Mt 3, 10).

Invisibles dans le récit évangélique du baptême, les anges sont mentionnés au chapitre qui suit, à l'issue de la tentation du Seigneur par le diable au désert, on peut lire : « *Et les anges le servaient* » (Mc 1, 13). Eux-aussi se prosternent devant le Maître et Seigneur. Leurs mains sont enveloppées en signe de respect pour la divinité du Christ.

Pour nous aussi le baptême est un mystère glorieux et lumineux qui nous associe au salut apporté par le Christ comme nous le dit Saint Paul : « *ayant été ensevelis avec lui par le baptême, vous êtes aussi ressuscités en lui et avec lui, par la foi en la puissance de Dieu, qui l'a ressuscité des morts.* » (Col 2, 12).

Baptisés en Christ, puissions-nous revêtir le Christ (Ga 3, 27) et entrer dans la vie nouvelle qu'il nous offre (Jn 3, 3-5).

This icon features the baptism of Christ in the river Jordan by John the Baptist, humbly bowing before him, while three angels are at his service. This is a theophany where God becomes visible. The presence of the Trinity can be seen on the vertical axis : the semi-circle at the top represents the Father sending rays of light, and the Spirit in the semblance of a dove is anointing the Lord Jesus with His gifts. The luminous figure of Christ at the center is emerging from the dark waters symbolizing His death. His resplendent garment shows His immortality as the Risen Lord. All baptized in Christ, may we be clothed in Christ (Ga 3, 27) and enter the new life He offers us (Jn 3, 3-5).

Este icono muestra el bautismo de Cristo en el río Jordán por Juan el Bautista, inclinándose humildemente ante él, mientras tres ángeles están a su servicio. Esta es una teofanía, en la que Dios se hace visible. La presencia de la Trinidad se puede ver en el eje vertical: el semicírculo en la parte superior representa al Padre enviando rayos de luz, y el Espíritu en apariencia de paloma unge al Señor Jesús con sus dones. La figura luminosa de Cristo en el centro emerge de las aguas oscuras simbolizando su muerte. Su vestidura resplandeciente muestra su inmortalidad como el Señor resucitado. Todos los bautizados en Cristo estemos revestidos por El (Ga 3, 27) y así entremos en la nueva vida que El nos ofrece (Jn 3, 3-5).



Faire mémoire pour aller de l'avant

Il y a 70 ans, la retraite 1951 au groupe des jeunes gens de Bordeaux

DIDIER G. ET PHILIPPE L., FNDV, ARCHIVISTES DE LA BRANCHE MASCULINE
(SERVICE COMPLÉMENTAIRE A LEURS ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES)



Du 12 au 17 septembre 1951 a lieu le premier contact prolongé du groupe des jeunes gens de Bordeaux avec Notre-Dame de Vie. « Venez voir ce qui s'y fait » avait proposé le Père Marie-Eugène. Il prêche à ce groupe d'une dizaine de cadres du Patronage des Coqs Rouges venus avec leur aumônier l'abbé Soncarrieu (parmi eux Georges Lejeunes, François Moriac et André Bord) une retraite adaptée à leurs besoins et il demande à la Branche féminine de prier.

« Priez beaucoup pour ces jeunes gens... Il se fait quelque chose de très important sous des apparences très simples – c'est cela que j'aime. ... Ils aiment et vénèrent Notre-Dame de Vie, je veux les prendre entièrement, prendre tout leur être. La Sainte Vierge est puissante, mais le diable se démène. ... Ils prendront beaucoup ici, ils voient déjà une réalisation ... Les femmes sont plus audacieuses, elles voient moins les difficultés. »

Le Père donne à ces jeunes gens un enseignement sur l'oraison, le don de soi, la contemplation et l'action dont voici quelques extraits :

"Il semble que ce soit le moment pour vous de recevoir quelque chose. Sans faire l'historique de votre groupe, c'est peut-être le moment de faire une mise au point : pas forcément définitive - mais le moment de prendre des décisions qui risquent de vous engager pour l'avenir. Quoi ? Je ne sais mais le Bon Dieu donnera sa réponse. Donc attitude d'attente, de foi."

"Renouvelez ces jours-ci des actes de foi. La force de la foi est immense. A quelqu'un qui a la foi, qui regarde son supérieur comme le représentant du Bon Dieu, à celui-là Dieu parle."

"Je vous donnerai la lumière du Bon Dieu..., mais ne vous attendez pas à ce que je vous dise : "Faites comme ceci". Je ne peux être qu'un guide... C'est à vous de faire votre œuvre. C'est à vous avec votre intelligence, votre activité, votre générosité. Il faut agir, prendre des responsabilités. (Dire par exemple : "Nous ne sommes pas capables de faire ça encore"). Permettez-moi de vous dire qu'ici, à NDV, c'est de 15 ans de discussions, d'hésitations qu'a jailli la pratique."

A l'issue de cette retraite le Père Marie-Eugène demande au groupe de devenir Pieuse Union pour avoir un attachement minimal à l'Eglise. Le règlement du groupe précise alors :

- le but : le don de soi et l'orientation vers les instituts séculiers ;
- les engagements : promesse d'obéissance, de pauvreté et de chasteté entre les mains du responsable du groupe ;
- la vie du groupe : chaque jour 1/2 h d'oraison, messe, primes, complies, chapelet, un jour de retraite par mois, une retraite annuelle.

Cette retraite, il y a 70 ans, a représenté une étape importante pour le groupement des « jeunes gens de Bordeaux ». Le fondateur de Notre-Dame de Vie a alors donné au groupe qui deviendrait le noyau fondateur de la Branche Masculine de l'Institut des orientations décisives, tout en laissant patiemment à la grâce le temps de faire son chemin. La patience du Père Marie-Eugène nous rappelle que « Dieu prend son temps » pour nous faire avancer au large (Lc 5, 4).

From September 12 to 17, 1951, the first prolonged contact of the group of young people from Bordeaux with Notre-Dame de Vie took place. "Come and see what has been done there" was the proposal of Father Marie-Eugène to the group. He preached a retreat tailored to their needs and asked the Women's Branch to pray for them. This retreat, 70 years ago, represented an important step for this group which would become the founding nucleus of the men's branch of the Institute. Fr. Marie-Eugène gave them clear directions while patiently giving grace time to make its way.

Del 12 al 17 de septiembre de 1951 tuvo lugar el primer contacto prolongado del grupo de jóvenes de Burdeos con Notre-Dame de Vie. "Venid a ver lo que se ha hecho allí", había propuesto el padre Marie-Eugène. Predica un retiro adaptado a sus necesidades y le pide a la Rama de Mujeres que ore. Este retiro, hace 70 años, representó un paso importante para este grupo que se convertiría en el núcleo fundador de la rama masculina del Instituto. Le dio instrucciones decisivas, mientras pacientemente le daba tiempo a la gracia para abrirse camino

Comité de rédaction :

Frederick P. (Philippines),
Baudoin T. (France), Jean-Paul
B. (Québec)

Traduction :

Frederick P. (anglais), Carlos O.
(espagnol)